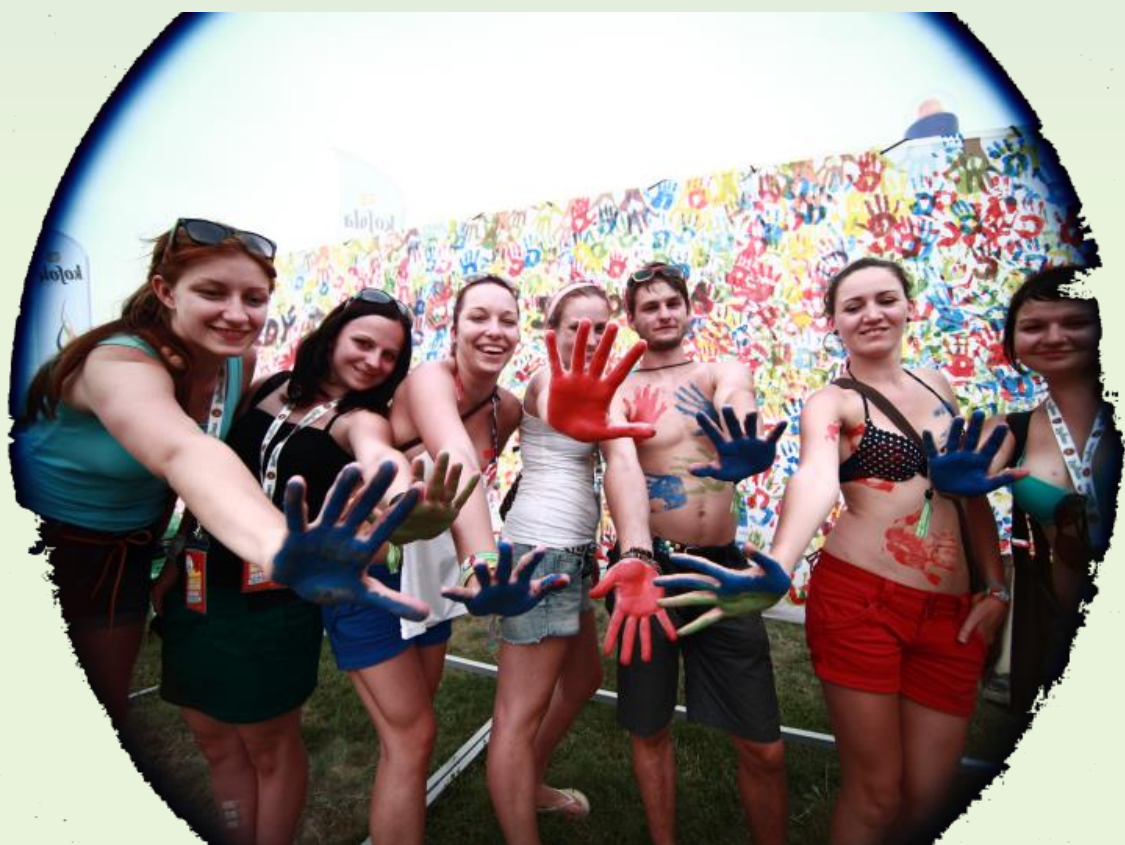




CENTRUM KULTÚRY NEPOČÚJÚCICH



Výročná správa za rok 2012

Úvod

Milí priatelia, počujúci a nepočujúci,
držíte v rukách výročnú správu za rok 2012.

Rok 2012 znamenal pre našu organizáciu prežitie nových a nových aktivít, doposiaľ nečakaných: robili sme prezentáciu komunity Nepočujúcich počas Neslýchaných festivalov. Venovali sme sa školeniu Nepočujúcich ako budúcich lektorov slovenského posunkového jazyka. Svetlo sveta uzrelo DVD *„Storytelling a poézia v slovenskom posunkovom jazyku“*, prepracované vydanie slovníka *„Slovník slovenského jazyka - slovenského posunkového jazyka v oblasti širšia rodina“* a publikácia *„Špecifické posunky“*.

Do priestorov nášho domčeka naďalej prichádzajú záujemcovia na kurz slovenského posunkového jazyka, s ktorými majú naši lektori hodnotné skúsenosti a pekné zážitky. Sme radi, že sme sa mohli podieľať na zvýšení vedomostí a informovanosti počujúcich záujemcov kurzu o slovenskom posunkovom jazyku a o kultúre a jazyku komunity Nepočujúcich.

Prajem si, aby sme vedeli v budúcom roku pokračovať vo vzdelávaní tematiky Nepočujúcich a taktiež vo vzdelávaní prostredníctvom posunkového jazyka, aby sa vzdelávanie rozširovalo aj na iné formy vzdelávania a tlmočenia, ktoré sa týkajú komunity Nepočujúcich.

V mene OZ Myslím

Angela Hefty
zástupkyňa riaditeľa

Údaje organizácie

Názov:	Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich
Právna forma:	občianske združenie
Sídlo:	Jelačičova 4, 821 08 Bratislava
Prevádzka:	Ľubinská 13, 811 03 Bratislava
IČO:	30799813
DIČ:	2022137876
Účet:	179854486 / 0900
Web:	www.myslim.sk
E-mail:	myslim@myslim.sk
Mobil:	0902 129 233 /SMS/, 0911 233 129 /SMS/, 0904 233 129 /Hovor + SMS/
Skype:	www.myslim.sk
Facebook:	http://www.facebook.com/myslim
Register:	MV SR zo dňa 30.12.2005 č.VVS/1-900/90-27315

Ciele a poslanie združenia

Občianske združenie Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich vzniklo koncom decembra v roku 2005. Členmi OZ sú mladí Nepočujúci.

OZ sa snaží svojimi aktivitami podchytiť kultúru Nepočujúcich a to hneď z dvoch strán. Na jednej strane organizuje a uskutočňuje aktivity pre Nepočujúcich. S týmito aktivitami sa snaží podchytiť rozvoj ich komunitného života, rôznymi aktivitami rozšíriť ich sebazpoznanie, aktívnosť, hrdosť na vlastnú tvorbu. Zameriava sa aj na mladých, s cieľom rozvoja ich osobnosti, myslenia a cítenia. Organizuje semináre a školenia pre Nepočujúcich s cieľom zvýšiť ich vedomostnú a komunikačnú zručnosť.

Na strane druhej sa OZ aktívne podieľa na odbúravaní bariér intaktnej spoločnosti voči Nepočujúcim: organizuje pre nich kurzy slovenského posunkového jazyka, pozýva ich na kultúrne aktivity Nepočujúcich, mediálnymi prostriedkami a vzdelávacími materiálmi sa snaží podchytiť ich pozornosť, aby intaktná spoločnosť nezostala voči tejto skupine ľahostajná.

Hlavným cieľom OZ je zachovať kultúru Nepočujúcich, predovšetkým slovenský posunkový jazyk Nepočujúcich, prostredníctvom organizovania kurzov, prednášok a vytvárania publikačných materiálov o posunkovom jazyku a o problematike osôb s poruchami sluchu.

Cieľové skupiny:

- verejnosť, ktorá sa zaujíma o problematiku osôb s poruchou sluchu,
- deti a mládež s poruchou sluchu,
- dospelí s poruchou sluchu,
- odborná verejnosť zaoberajúca sa problematikou osôb s poruchou sluchu.

Členovia a pracovníci v roku 2012:

MgA. Michal Hefty

Riaditeľ, lektor

Mgr. Angela Hefty, PhD.

Zástupkyňa riaditeľa

BcA. Ivica Tichá

Kontrolór

PaedDr. et Bc. Roman Vojtechovský

Kultúrny referent, lektor (do 31.10.2012)

Mgr. Veronika Vojtechovská

Šéfredaktorka časopisu Myslímovinky
(materská dovolenka, externá pracovníčka)

Ľudmila Baťová

Lektorka

Bc. Tomáš Slezák

Lektor (Od 1.11.2012)

Bc. Linda Zajcsek

Sekretárka

Naše aktivity v roku 2012:

A. Kurzy slovenského posunkového jazyka pre verejnosť

Počas celého roka 2012 v priestoroch nášho občianskeho združenia prebiehali kurzy slovenského posunkového jazyka.

Kurzy prebiehali v nasledovnej etape:

1. etapa – jarný semester – 60 hodín (2x týždenne po 2 vyučovacie hodiny),
2. etapa – zimný intenzívny kurz – vo februári - 20 hodín (5x v týždni po 4 vyučovacie hodiny),
3. etapa – letný intenzívny kurz – v júli, v auguste a v septembri – 20 hodín (5x v týždni po 4 vyučovacie hodiny), počas septembra sa konal konverzačný kurz, ktorý navštevovala 1 osoba.
4. etapa – jesenný semester - 60 hodín (2x týždenne po 2 vyučovacie hodiny).

V tomto roku sme prvýkrát realizovali ukážkové hodiny kurzu slovenského posunkového jazyka. Tieto hodiny sme usporiadali so zámerom ukázať širokej verejnosti, ako učíme posunkový jazyk aj pre tých, ktorí váhajú alebo rozmyšľajú o prihláške na kurz. Ukážkové hodiny sme realizovali v mesiacoch máj a december 2012.



Naše kurzy s počtom 60 vyučovacích hodín prebiehali podľa akreditácie kurzov slovenského posunkového jazyka od Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu pre ďalšie vzdelávanie. Kurzy slovenského posunkového jazyka sa realizovali pod záštitou Bratislavského samosprávneho kraja.

B. Vzdelávanie pre Nepočujúcich

V priebehu novembra sa konal kurz s názvom „Lektorské minimum pre nepočujúcich lektorov SPJ“.

Školiteľom tohto kurzu bol PaedDr. Roman Vojtechovský. Tento kurz navštevovali v marci **Ľudmila Baťová** a **Jozef Rigo**, v novembri **Katarína Jalčová**, **Simona Bilíková**, **Tomáš Slezák**, **Dávid Szalai**, **Petra**

Duchyňová. Potešilo nás, že sa prihlásili Nepočujúci s cieľom oboznámiť sa s teóriou posunkového jazyka a so systémom vedenia kurzov SPJ. Všetci boli nadšení, že mohli absolvovať tento kurz, ktorý im dal veľmi veľa.





Dvaja kurzisti z marcového a jeden z novembrového vzdelávania úspešne absolvovali skúšku ešte v roku 2012. Ostatných záujemcov novembrového kurzu čakala skúška v januári.

Všetci záujemcovia absolvovali 48 hodín výučby. Tieto kurzy prebiehali u nás podľa schválenej akreditácie Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu pre ďalšie vzdelávanie.

V marci 2012 sa uskutočnil kurz **"Systém fungovania neziskovej organizácie a jej manažment"**. Lektormi tohto školenia boli Nepočujúci Michal Hefty a Angela Hefty. Kurz sa konal v priestoroch OZ Myslím. Na tento kurz sa prihlásil Jozef Rigo, Miloš Štefek a Veronika Mičudová. Záujemcovia absolvovali 16 hodín.



Na tomto školení sa účastníci oboznámili s témou: *„Mimovládne a neziskové organizácie“*. Boli informovaní o tom, ako treba založiť jednotlivé útvary mimovládnych organizácií a ako sa to vybavuje.

Tieto vzdelávacie aktivity sa uskutočnili v rámci projektu **"Rozšírenie pracovného uplatnenia Nepočujúcich na Slovensku"**.

C. Školenie tlmočníkov

Občianske združenie EFFETA - stredisko sv. Františka Saleského realizovalo projekt: **„Podpora zvyšovania dostupnosti, kvality a efektivity tlmočnickej služby.“** počas roka 2012. Projekt bol podporený v rámci operačného programu: *Zamestnanosť a sociálna inklúzia*. Okrem iného sa zameriaval aj na rozširovanie vedomostí tlmočníkov slovenského posunkového jazyka: ich slovnej zásoby, gramatiky a slovosledu používania slovenského posunkového jazyka. Školiteľmi tohto kurzu boli BcA. Michal Hefty a PaedR. Roman Vojtechovský.

D. Neslýchané festivaly

„Každý odtlačok sa počíta“. Takto znelo heslo kampane „Neslýchaných festivalov“ spoločnosti Kofola. Aké odtlačky sa počítali? Odtlačky namaľovaných rúk otláčané na plátne, častiach tela, tričku, nohaviciach ľudí, ktorí sa zapojili do aktivít pred stanom Kofoly. „Neslýchané“ stany Kofoly boli umiestnené na rôznych festivaloch v Českej a Slovenskej republike.



Na Slovensku to boli tieto festivaly na nasledujúcich miestach: Senecké leto v Senci (16.6.2012), Bažant Pohoda v Trenčíne (5.-7.7.2012), Grape festival v Piešťanoch, (10. - 11.8.2012), Slížovica v Nitre (1.9.2012).

Počas apríla 2012 v Prahe natočili videoklipy v slovenskom posunkovom jazyku v ateliéri agentúry pre „tajný festivalový jazyk“, ktorý bol uvedený na webovej stránke www.neslychanefestivaly.sk.

Na spomenutej stránke uviedli videoklipy v slovenskom posunkovom jazyku a každý z nich bol uvedený aj v textovej forme pred prehratím videoklipu. Figurantmi týchto klipov boli Michal Hefty a Ľudmila Baťová. Tí ľudia, ktorí si prezreli tieto videoklipy a zároveň aj prišli na letné hudobné festivaly, kde mala Kofola svoj stan, si mohli vyskúšať svoje šťastie, keďže v stane Kofola sa konala v pravidelných intervaloch súťaž, kde pod vedením nepočujúcich lektorov mohli uhádnuť, čo sa posunkuje vo videoklipech.



Okrem súťaže sa v Kofola stane konali nasledujúce veci: boli tam Nepočujúci lektori – Ľudmila Baťová, Michal Hefty a Roman Vojtechovský, ktorí sa snažili naučiť náhodných divákov zopár základných posunkov posunkového jazyka slovenskej komunity Nepočujúcich.

Šikovní Nepočujúci barmani sa snažili s posunkami a gestami dohovoriť a taktiež aj obslúžiť smädných návštevníkov spoza baru. Nepočujúci herci divadla Tiché iskry počas svojho divadelného predstavenia predviedli skvelý výkon v 15 minútovom predstavení „Rómeo a Tina“, ktorý sa počas dňa zopárkrát opakoval. Počas celého dňa si kreatívni nadšenci mohli spraviť postavičky Kofoly „maňušky“ a poslať ich na aukciu. Počas prestávok si ľudia mohli vyskúšať rezonančné pódium, vložili si štuple do uší, postavili sa na pódium, ktorý dával pocit toho ako cítia nepočujúci hudbu. Spomenuté programy prebiehali striedavo za sebou.



Všetci Nepočujúci sa mohli tešiť z vystúpenia a umeleckého tlmočenia pesničiek od známych interpretov: Tiny, Roba Opatovského, Puding Pani Elvisovej a Polemic v tlmočení Eriky Dobišovej, Kataríny Priesterovej a Kamily Trévaiovej, ktoré sa pripravovali na tlmočenie v priestoroch Myslím. V neposlednom rade treba spomenúť veľký úspech farebných odtlačkov rúk, ktoré mohli urobiť návštevníci na plátne. Každý odtlačok mal hodnotu 0,20 centov, tieto odtlačky organizátori spočítali.

Výťažok, spolu s internetovou aukciou maňušiek, bude použitý na vzdelávanie tlmočníkov hudby a umeleckého tlmočenia, ktoré sa bude realizovať v roku 2013 v priestoroch OZ Myslím.

E. Vizuálne dni

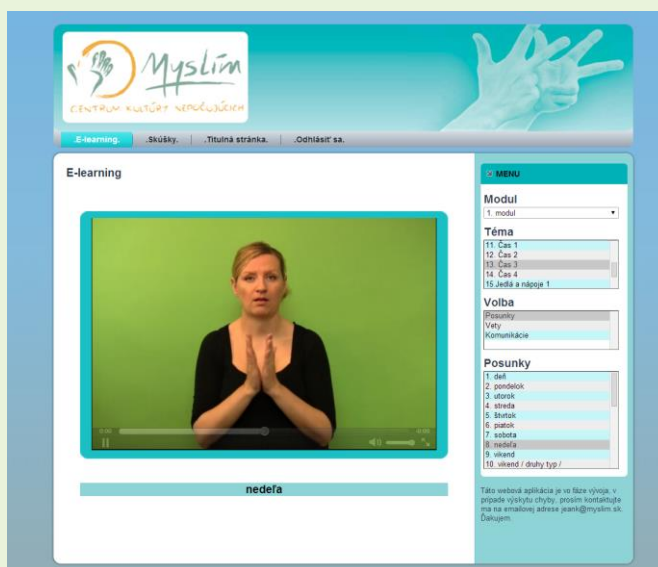
Vizuálne dni boli prezentácie takého druhu, kde sa široká verejnosť mohla oboznámiť s kultúrou, svetom a jazykom komunity Nepočujúcich. V rámci verejných workshopov sa mohla široká verejnosť naučiť zopár základných posunkov prirodzeného jazyka komunity Nepočujúcich. Okrem toho sa mohli oboznámiť so životom alebo zvykmi komunity Nepočujúcich a prezrieť si aktivity, publikácie, ktoré sú venované tejto špecifickej skupine. Zúčastnenci si počas akcie mohli urobiť aj odtlačky rúk. Takéto verejné workshopy organizovalo tento rok občianske združenie „Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich“.



Stretnúť sa s členmi občianskeho združenia a zoznámiť sa so slovenským posunkovým jazykom komunity Nepočujúcich mohli zúčastnenci v roku 2012 na nasledovných akciách: na mestskom festivale Urban E.T., Bratislava Rača, ktorý sa konal 1. - 3. júna 2012 a na výstave NON-HANDICAP, výstavisko Incheba, Bratislava 27.9. – 29.9. 2012.

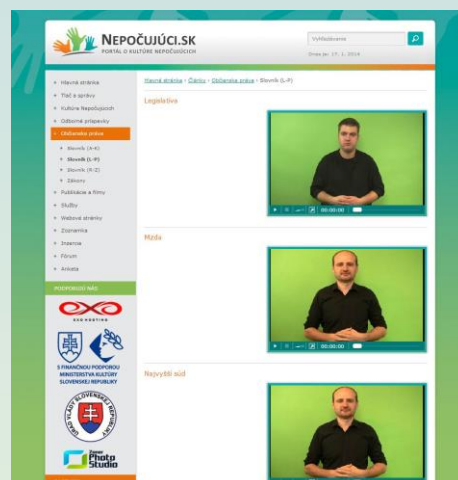
F. E-learningové vzdelávanie

V októbri sme naštartovali e-learningové vzdelávanie pre počujúcich zúčastníkov kurzu SPJ. Cieľom je, aby si cez stránku www.myslim.sk ľahko a dostupne vedeli prezrieť jednotlivé cvičenia z kurzu slovenského posunkového jazyka. Tento rok sme sa začali venovať cvičeniam v rôznych oblastiach, napríklad v oblasti politiky, práv a v sociálnej oblasti. Zostavili sme cvičenia v písanej podobe a začali sme ich natáčať. Projekt pokračuje v roku 2013. E-learningové vzdelávanie bude zverejnené taktiež v roku 2013.



G. Slovník pre Nepočujúcich

V októbri sme zahájili tvorbu slovníka pre Nepočujúcich v slovenskom posunkovom jazyku. Tvorba slovníka pre Nepočujúcich je potrebná z hľadiska rozširovania ich slovnej zásoby, ktorú majú v písanej a hovorenej podobe slabšiu ako počujúci. Preto je dôležité, aby pre nich menej zrozumiteľné slová a pojmy boli vysvetlené do slovenského posunkového jazyka, ktorému rozumejú. Tentoraz sme sa zameriavali na oblasť politiky, práv a sociálnej oblasti. Na začiatku našej práce sme prizvali Nepočujúcich so zámerom preskúmať, aký posunok používajú na daný pojem. Tieto výpovede v slovenskom posunkovom jazyku sme natočili a na základe najfrekvencovanejších posunokov sme začali natáčať vysvetlenia pojmov do slovenského posunkového jazyka. Projekt bude dokončený v roku 2013 a slovník sa bude nachádzať na internetovej stránke www.nepocujuci.sk.



H. Internetová stránka www.nepocujuci.sk



Počas celého roka sme sa venovali pridávaniu nových príspevkov, správ a udalostí na internetovú stránku www.nepocujuci.sk, na ktorú sme získali podporu od Ministerstva kultúry SR. Táto stránka je určená nielen Nepočujúcim, ale aj všetkým, ktorí sa zaujímajú o kultúru a život Nepočujúcich.

Webová stránka pomáha získavať informácie, ktoré sa týkajú života Nepočujúcich, ich kultúry, podujatí, sociálneho zabezpečenia, zákonov, vzdelávacích možností a spoločenského života. Webová stránka je koncipovaná tak, že obsahuje pri niektorých textových článkoch aj zábery v slovenskom posunkovom jazyku.

Počas roka sa sledovanosť pohybovala denne od 150 do 400 ľudí, pričom dostávame pozitívne ohlasy nielen zo strany samotných Nepočujúcich, ale i intaktnej verejnosti. Majú možnosť vyhľadať tu informácie a udalosti, ktoré sa týkajú práve života a komunity Nepočujúcich.

V tomto roku sme dokončili preklad najdôležitejších zákonov do slovenského posunkového jazyka, ktoré sa týkajú osôb so sluchovým postihnutím. Cieľom bolo, aby aj používatelia slovenského posunkového jazyka porozumeli zákonom, ktoré sú v čistej textovej verzii ťažko zrozumiteľné.

I. Elektronický časopis „Myslimovinky“

Počas roka 2012 sme sa naplno venovali elektronickému časopisu „Myslimovinky“ vďaka schválenému projektu od Ministerstva kultúry SR. V tomto roku sme vydali 2 špeciálne čísla. Prvé sa týkalo „Neslýchaných festivalov“ a druhé **6. Medzinárodného festivalu kultúry Nepočujúcich**

sv. F. Saleského v Nitre. Sledovanosť časopisu sa pohybovala okolo 100 čitateľov za jedno číslo. V roku 2012 sme zhotovili 6 čísel.



J. Účasť na jazykovedných a iných akciách

Po tretíkrát sa aktívne PaedDr. Roman Vojtechovský zúčastnil na Medzinárodnej konferencii študentov a doktorandov Rara Avis na pôde Filozofickej fakulty Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave. Tentoraz to bolo 26. apríla 2012. Prednášal o interpretácii výskumu komparácie posunkovej zásoby slovenského a českého posunkového jazyka pre oblasť rodina.

Autor interpretoval výsledky výskumu komparácie posunkovej zásoby slovenského a českého posunkového jazyka pre oblasť rodina, vychádzajúce z jeho bakalárskej práce Filozofickej Fakulty Univerzity Karlovej v Prahe. Hovoril o lexémach z oblasti rodina, ktoré boli zachytené elicítáciou. Okrem účasti na konferencii PaedDr. Roman Vojtechovský poslal jazykovedný príspevok do zborníka XXI. kolokvia mladých jazykovedcov, ktorý znel: „Tvary ruky ako fonémy v slovenskom posunkovom jazyku“. Autor výskumom zmapoval (zatiaľ) 62 tvarov ruky ako foném v slovenskom posunkovom jazyku. Tvar ruky ako jeden z troch parametrov manuálnej zložky posunku znázorňuje tvar ruky pri danom posunku. Pre lepšiu prehľad uviedol autor dve tabuľky podľa základných (14) a odvodených (48) tvarov ruky a zaznamenal ich špeciálnymi symbolmi na zaznamenávanie notácie tvarov rúk. Zároveň popísal každý jednotlivý tvar ruky.

Počas prvých dvoch júnových dní, čiže 1.-2.6. 2012, sa konala jazykovedná konferencia s názvom „Formálne a experimentálne pokroky v teórii posunkového jazyka“, v metropole Poľska, vo Varšave. Na tejto akcie sa zúčastnil opäť PaedDr. Vojtechovský.

Na tejto konferencii nechýbali ani významné osobnosti: nepočujúci profesor Christian Rathmann z Hamburgskej univerzity (Nemecko), Bencie Woll z Londýnskej univerzity (Veľká Británia) a Ronnie Wilbur z Purdueskej univerzity z amerického štátu Indiana. Na konferencii odznali prednášky s rôznou tematikou posunkového jazyka zastúpené odborníkmi z Nemecka, Veľkej Británie, Španielska, USA, Talianska, Francúzska, Islandu, Brazílie, Holandska, Portugalska, Ruska a domáceho Poľska. Na konferencii sa zúčastnilo 300 účastníkov z 25 štátov vrátane Slovenska.

Na pôde Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre PaedDr. Vojtechovský referoval na tému: **Posunková lexéma V TOM**. „Poukázal som na to, že slovenská komunita Nepočujúcich vo svojej komunikácii často používa aj posunok V TOM. Tento frekventovaný posunok patrí do posunkovej zásoby slovenského posunkového jazyka a často sa objavuje v gramatike, prípadne i v pragmatike“.

Dňa 22. novembra 2012 sa uskutočnila **konferencia v Prahe s názvom „Fórum Neslyšících“**, na ktorú nás pozval hlavný organizátor Roman Lupoměský, riaditeľ organizácie „Neslyšící s nádejí“.

Na tejto konferencii prednášal pracovník „Myslím“ BcA. Michal Hefty a témou jeho prednášky bol **„Status slovenského posunkového jazyka a možnosti jeho vzdelávania na Slovensku“**. Vo svojej prednáške informoval o legislatívnych podmienkach „Statusu slovenského posunkového jazyka“ a jeho uznávania podľa zákona v platnej legislatíve SR. „Načrtol som situáciu začiatkov výučby slovenského posunkového jazyka od začiatku v občianskom združení Myslím. Oboznámil som ľudí, aké úspechy sme dosiahli s pracovným kolektívom pri výučbe a s akými prekážkami sa stretávame. Na záver som prezentoval aj publikácie vydané od „Myslím“, hovorí BcA. Michal Hefty.

K. Projekt „Zmapujme si svoj jazyk“

Od 1. apríla 2012 do 31. decembra 2012 sme realizovali projekt formou zaslaním DMS správ občianskemu združeniu „Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich“ a jeho „zmapovaniu posunkového jazyka“. Ľudia si mohli odoslať SMS správu s textom DMS POSUNKY na číslo 877. Cena DMS bola 1 €, z ktorej OZ Myslím dostalo vďaka pomoci verejnosti 96%. Projekt „Zmapujme si svoj jazyk II.“ a aktivizácia DMS hesla "POSUNKY" sa uskutočnila vďaka podpore **Fóra donorov**. Vybierané finančné prostriedky použije OZ Myslím na dotlač publikácie a DVD „Špecifické posunky“.



L. DVD s posunkovou tematikou

V roku 2012 sme sa zaoberali troma DVD publikáciami. Jednou z nich bola publikácia **„Rozprávanie príbehov - storytelling a poézia v (slovenskom) posunkovom jazyku“**. Obsahuje výsledok súťaže z roku 2011: 10 najlepších príbehov a 1 poézia v (slovenskom) posunkovom jazyku. DVD je výsledkom súťaže storytelling-u z roku 2011, ktorá bola finančne podporená Ministerstvom Kultúry SR.



Druhé DVD vzniklo ako druhé prepracované vydanie slovníka: „Slovník slovenského jazyka – slovenského posunkového jazyka pre oblasť rodina“, ktorý vyšiel v roku 2011. Keďže tento slovník obsahoval zopár chýb napr. vzťahy príslušníka rodiny k iným príslušníkom rodiny a ich pomenovania, tak sa autor Roman Vojtechovský rozhodol DVD prepracovať. Začiatkom tohto roka vyšlo DVD so zhodným názvom ale s II. prepracovaným vydaním. Keď si niekto kúpil slovník I. vydania, mohol si vyžiadať výmenu a to zdarma.

V roku 2012 sa dokončila publikácia „Špecifické posunky“. Tlač a grafická úprava sa uskutočnila v priebehu decembra 2012.



M. Preklad do slovenského posunkového jazyka

Od januára do konca júla 2012 sa v priestoroch OZ Myslím konala rušná práca. Uskutočnili sa preklady najdôležitejších zákonov, ktoré sa týkajú osôb so sluchovým postihnutím do slovenského posunkového jazyka. Cieľom bolo aby aj používatelia slovenského posunkového jazyka porozumeli zákonom, ktoré sú v čistej textovej verzii ťažko zrozumiteľné.

Realizovať takýto preklad nebolo vôbec jednoduché. Zákony patria k najťažším prekladom a vyžaduje si dôkladnú spoluprácu zainteresovaných k správne prekladu daného zákona. Preklady si môžete pozrieť na webovej stránke www.nepocujuci.sk pod okienkom občianske práva.

Tento projekt bol realizovaný vďaka podpore projektu „Práva osôb so sluchovým postihnutím“ od Úradu vlády SR.

N. Skryté titulky

Dňa 27. júna sa uskutočnilo pracovné stretnutie o skrytých titulkoch v kabinete poslankyne Janky Žitňanskej v Národnej rade SR. Na ňom sa zúčastnili tieto osoby: Janka Žitňanská, Darina Tarcsiová, Iris Domancová, Ingrid Kráľová, Anna Šmehilová a pracovník „Myslím“ Roman Vojtechovský.

Debatovalo sa o skrytých titulkoch a ich súvislostiach.

V závere stretnutia sa vytýčili tieto body:

- vypracovať materiál o inštrukciách skrytých titulkov,
- zmapovať výskum o skrytých titulkoch prostredníctvom dotazníkov od osôb s poruchou sluchu,
- po spracovaní materiálu zvolať rozšírenú pracovnú skupinu s výrobcami titulkov a prediskutovať to s nimi,
- po druhom stretnutí zorganizovať workshop, ktorý by nemal trvať viac ako 3 hodiny.

Počas nasledujúceho stretnutia prezentoval Roman Vojtechovský výsledky ankety spokojnosti o skrytých titulkoch, ktorá bola uverejnená na www.nepocujuci.sk. Z výsledkov vyplývala skôr nespokojnosť úrovne a počtu otitulkovaných programov.

Okrem skrytých titulkov sa hovorilo o povinnosti zadávania titulkov na všetkých DVD od slovenských výrobcov. Pani poslankyňa Žitňanská sa pripravovala zahrnúť to do novely zákona na júlovej schôdzi v parlamente, v ktorej sa však pri hlasovaní nepodarilo získať nadpolovičnú väčšinu hlasov.

O. Konferencia a diskusia s politikmi

Počas **6. Medzinárodného festivalu kultúry Nepočujúcich sv. F. Saleského v Nitre** pracovníci „Myslím“ v spolupráci s „Effeta“ –stredisko sv. Františka Saleského v Nitre, organizovali konferenciu, kde bolo možné diskutovať s politikmi. Po štyroch rokoch sa opäť konala konferencia, ktorá súvisela s problematikou osôb s poruchou sluchu. Záštitu pod touto konferenciou prevzala Jana Žitňanská, poslankyňa NR SR. Po úvodnom príhovore sa nám predstavil člen Európskeho parlamentu Ádám Kósa. Predstavil nám posunkový jazyk a tlmočenie v legislatíve Európskej únie. Európska Únia sa snaží pracovať ako vodítko pre členské štáty Európskej únie. Predsedníčka Európskeho fóra tlmočníkov posunkového jazyka (EFSLI) Marinella Salami nám predstavila činnosť EFSLI. Členstvo EFSLI je dobrovoľné, členmi sú tlmočníci posunkového jazyka v Európe. EFSLI sa snaží organizovať pre nich rôzne pracovné stretnutia, semináre a konferencie, kde si môžu prehĺbiť svoje vedomosti, vymeniť skúsenosti a aj sa zároveň vzdelávať. Anna Šmehilová nám predstavila situáciu tlmočenia na Slovensku. Predstavila systém fungovania tlmočenia pre používateľov slovenského posunkového jazyka. Zároveň



predstavila aj systém osobnej asistencie pre osoby s poruchou sluchu. Oboznámila účastníkov s výsledkami výskumu, ktorý sa uskutočnil v roku 2012, z ktorého vyplýva, že viacej osôb s poruchou sluchu používa osobnú asistenciu ako tlmočnickú službu. Po krátkej prestávke nasledovala diskusia s politikmi. Na tejto diskusii boli aktívne prítomní: Ádám Kósa, Jana Žitňanská (poslankyňa NR SR, nezávislá), Juraj

Droba (poslanec NR SR, strana SaS), Gergely Tapolczai (poslanec parlamentu Maďarskej republiky, FIDESZ). Štátny tajomník Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny nemohol prísť z pracovných dôvodov, preto vyslal vedúcich oddelenia kompenzácie so zdravotným postihnutím p.Júliu Chorvátovú

a p. Martina Krivošíka. Moderátormi tejto diskusie boli Michal Hefty (Nepočujúci) a Gábor Grendel (počujúci). Diskutovalo sa najmä o nepriaznivej situácii tlmočnickej služby na Slovensku a o možnostiach riešenia.

Poobede nasledovali prezentácie situácie tlmočenia posunkového jazyka v jednotlivých štátoch EÚ. Roman Vojtechovský poukázal na stav tlmočníkov na Slovensku, na niektoré úskalia k tlmočeniu a na prania osôb s poruchou sluchu k zlepšeniu postavenia tlmočníkov na Slovensku.

Gergely Tapolczai nám predstavil systém fungovania tlmočnickej služby v Maďarsku, kde sú na vzdelávanie tlmočníkov vytvorené podmienky na vysokých školách. Tlmočnickú službu zabezpečuje viacero organizácií, len v hlavnom meste sú tri.

Radka Faltínová a Kateřina Pešková predstavili Českú komoru tlmočníkov posunkového jazyka, ktorá sídli v Prahe. Situácia zabezpečovania tlmočnickej služby je tu lepšia, ale napríklad nie je rovnako dostupná na úrovni základného a stredoškolského vzdelávania, pretože príslušný zákon nedefinuje dostatočne presne úlohu tlmočníkov posunkového jazyka. Lepšia je situácia v zabezpečení tlmočníkov na vysokých školách, kde podľa zákona môže univerzita získať finančné prostriedky, ktoré však závisia od toho, či príslušný pracovníci univerzity majú o týchto možnostiach zabezpečenia dostatočné vedomosti. Po skončení týchto prezentácií nasledovala diskusia, kde sa vynorila aj otázka: „Ako by sa mohla zmeniť situácia tlmočenia na Slovensku k lepšiemu?“. V tejto súvislosti Gergely Tapolczai vyzdvihol, že ani v Maďarsku nefungovalo všetko hneď dokonale a dobre, vždy treba začať v reformách v malom a postupne ich vylepšovať.

P. Workshop pre Nepočujúcich

Cieľom workshopu STORY, bolo podporiť rozvoj schopností Nepočujúcich prostredníctvom storytellingu. Storytelling je vlastne rozprávanie príbehu v (národnom) posunkovom jazyku, vlastný príbeh Nepočujúceho, kde dôležitú úlohu hrá aj mimika a pohyb hornej časti tela, pritom sa prejavujú aj emócie pre adresátov komunikácie a používajú sa hlavne klasifikátory, ktoré sú súčasťou posunkovej zásoby každého posunkového jazyka.

Práve preto nie je taká ľahká úloha predviesť svoj príbeh. Účastníci sa prihlásili na workshop so záujmom naučiť sa „ako na to“. Lektormi tohto workshopu bola Daniela Hyklová z Českej republiky a Michal Hefty z „Myslím“.



R. Umenie pre nepočujúce deti

Nezisková organizácia Deti a škola organizovalo stretnutie škôl Vyšegrádskych krajín, ktoré navštevujú deti s poruchou sluchu. Cieľom projektu „Visegrad graffiti festival“ bolo v rámci kultúrnej spolupráce

dávať príležitosť Nepočujúcim deťom zo 4 štátov vyjadriť svoj názor na určitú tému. Téma projektu sa zameriavala na ochranu životného prostredia nášho spoločného regiónu. V rámci výzvy si deti s poruchou sluchu z jednotlivých škôl mohli zhotoviť obrázky na spomenutú tému s ľubovoľnou tematikou a tak vyjadriť svoj názor pomocou umenia o ochrane životného prostredia. Po zhotovení týchto obrázkov nasledovala výstava, ktorú za slovenskú stranu uskutočnilo občianske združenie „Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich“, ktoré tu vystupovalo ako partnerská organizácia. Výstava sa konala na Ľubinskej ulici v termíne od 18.5. do 25.5.2012. Na túto akciu zasielali svoje práce deti zo Spojenej školy internátnej na Hrdličkovej ulici v Bratislave. Výtvarné práce hodnotila nepočujúca výtvarníčka Barbora Paulovičová. Neskôr 31. mája 2012 sa všetky školy z Vyšegrádskeho regiónu spoločne stretli v Leviciach v Atlantis – Science Centre. Na tomto stretnutí sa zúčastnili deti so sluchovým postihnutím spomenutej školy z Hrdličkovej ulice: Linda Pužová, Peter Šramka, Diana Maliková, Marián Koník, Patrik Oravec a Amália Lepótová. Na stretnutí sa zúčastnila aj Základná škola internátna pre SP Viliama Gaňu z Kremnice za projekt „Deaf science in V4“. Z ostatných krajín tam boli deti z nasledovných škôl a inštitúcií:

Špeciálna materská a základná škola, špeciálna odborná škola, zlúčené špeciálno – pedagogické metodické centrum, detský domov, internát Dr. Béla Török-a – Budapešť (Maďarsko), Materská, základná a stredná škola so sluchovým postihnutím - Valašské Meziříčí (Česká republika), ECHO – Fond na pomoc nedoslýchavým - Varšava (Poľsko).

Atlantis - science center (ktoré nájdeme tiež v Bratislave) zabezpečuje interaktívnu výstavu pre deti a mládež: hry na báze učiva základnej školy z predmetov matematiky, fyziky a chémie. Hravou formou vysvetľuje veci, s ktorými majú deti v škole ťažkosti s pochopením. Zamestnanci centra poukazovali deťom každej školy najzaujímavejšie stroje, pritom im dávali otázky ako by riešili logické hry, ktoré deti aj vyskúšali a mali z toho príjemný zážitok. Potom nasledovalo spoločné maľovanie stien budovy. Po obede každý dostal darček a s novými zážitkami sa vracal domov.

S. Workshop pre deti v bežnej materskej škole

V roku 2012 sme boli prvýkrát pozvaní z vlastnej iniciatívy materskej školy s výchovným jazykom anglickým, aby sme spravili pre deti krátku prednášku o tom, kto sú Nepočujúci. Na tento workshop prišli prednášať deťom Angela Hefty a Michal Hefty. Predstavili deťom kto sú to Nepočujúci, prečo niektorí ľudia Nepočujú, aké kompenzačné prostriedky používajú Nepočujúci. Vysvetlili, ako by mali deti komunikovať s Nepočujúcimi. Neskôr predstavili deťom niektoré časté posunkové znaky, ktoré používajú Nepočujúci. Naučili deti zopár posunkov zvierat. Na záver predviedli rozprávku v posunkovom jazyku. Deťom sa všetko veľmi páčilo, najväčší úspech mal posunok HROCH a KROKODÍL.

Spolupráca:

Spolupráca pokračovala s Divadlom Tiché iskry pri príprave nového predstavenia „*Rómeo a Zuzana*“. Počas predstavenia účinkovali profesionálni nepočujúci herci z občianskeho združenia Divadlo Tiché iskry.

OZ Myslím ešte raz srdečne ďakuje prevádzkovateľom internetového portálu Najzlava.sk a Zamenej.sk za poskytnutie priestoru na webovej stránke so zámerom propagovať intenzívny kurz.

Úspešné projekty:

V roku 2012 sme realizovali **8 projektov**.

Kurzy slovenského posunkového jazyka OZ Myslím sa realizovali pod záštitou Bratislavského samosprávneho kraja prostredníctvom projektu „Zabezpečenie vzdelávacích služieb v oblasti slovenského posunkového jazyka v „Myslím - centrum kultúry Nepočujúcich“.



Bratislavský
samosprávny
kraj

Projekt "Spestrime si kurz slovenského posunkového jazyka" sa uskutočnil vďaka daru Klubu darcov Komunitnej nadácie Bratislava.



Projekt „Elektronický časopis - Myslímovinky“ sa uskutočnil vďaka podpore grantu z Ministerstva kultúry SR.



MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ
REPUBLIKY



Projekt „Informačný portál o kultúre Nepočujúcich“ sa uskutočnil vďaka podpore grantu z Ministerstva kultúry SR.



MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ
REPUBLIKY



Projekt „Ukážme kultúru a jazyk Nepočujúcich“ sa uskutočnil vďaka podpore grantu z Ministerstva kultúry SR.



MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ
REPUBLIKY



Projekt "Zmapujme si svoj jazyk II." a aktivácia DMS hesla "POSUNKY" sa uskutočnil vďaka podpore Fóra donorov.



Spracovanie zákonov do slovenského posunkového jazyka sa uskutočnilo vďaka podpore Úradu vlády SR „Práva osôb s poruchami sluchu“ a e-learningové vzdelávanie a slovník pre Nepočujúcich „E – learningové vzdelávanie v oblasti ľudských práv osôb s poruchami sluchu“, taktiež vďaka podpore Úradu vlády SR .



Poskytli a prispeli nám:

Finančný dar poskytla:

Paušálne predplatné mobilného volania, posielania SMS a internet na dva roky vzniklo vďaka podpore:

...  ... Zažime to spolu

Vďaka firme Zoner Photo Studio, vieme kvalitne spracovať naše obrázky a fotky.



Ocenenie najlepších príbehov zo súťaže "Rozprávanie príbehov v (slovenskom) posunkovom jazyku" vzniklo podporou:

...  ... Zažime to spolu

Webové domény a hostingy **www.myslim.sk** a **www.nepocujuci.sk** vznikli vďaka podpore **EXO TECHNOLOGIES, spol. s.r.o.**



Finančná správa za rok 2012

Finančná správa:

V roku 2012 celkový príjem bol 107 537,75 €

Podrobnejšie informácie sú v tabuľkách.

Výkaz o príjmoch.

Príjmy	Nezdaňovaná činnosť
Z darov a príspevkov	12 069,80 €
Z úverov a pôžičiek	900 €
Z dotácií	70 498,79 €
Z poskytovania služieb a predaja vlastných výrobkov	22 026,11 €
Ostatné	2 043,05 €
Príjmy celkom	107 537,75 €

Výkaz o výdavkoch.

Výdavky	Nezdaňovaná činnosť
Služby	43 847,26 €
Splátky úverov a pôžičiek	900 €
Prevádzková réžia	22 909,69 €
Ostatné	1 522,50 €
Výdavky celkom	104 555,38 €
Rozdiel príjmov a výdavkov	2 992,37 €

Výkaz o majetku a záväzkoch.

Majetok	Účtovné obdobie 2012	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie 2011
Pohľadávky	96 €	0 €
Peniaze	54,01 €	34 €
Bankové účty	23 693,42 €	20 731 €
Majetok celkom	23 843,43 €	20 765 €

Finančná správa:

Záväzky	Účtovné obdobie 2012	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie 2011
Záväzky	2 955,94 €	2 819 €
Úvery	4 300 €	4 300 €
Majetok celkom	7 255,94 €	7 119 €
Rozdiel príjmov a výdavkov	16 587,45 €	13 646 €

Záver:



Dúfame, že naša práca a snaha odbúravať bariéry medzi Nepočujúcimi a počujúcimi, prispieva k postupnému prehodnoteniu Nepočujúcich intaktnou spoločnosťou. Taktiež dúfame, že naša snaha povzbudzovať Nepočujúcu mládež k aktívnej činnosti prispieva k zvyšovaniu ich sebahodnotenia a k zlepšeniu morálky.

Našich cieľov je oveľa viac, ako sa to dá realizovať za jeden rok. Veríme však, že ako roky plynú, tak aj naše ciele budú stále vyššie a vyššie.

Vypracovali: **Michal Hefty, Angela Hefty**

Bratislava, 30.5.2013, © Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich